30,200

ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ № 2/51 20 მარტი 2012 წელი	**Agreement on State Procurement #** **March 20 2012**
საჯარო სამართლის იურიდიული პირი **საქართველოს ეროვნული საინვესტიციო სააგენტო**, მდებარე ქ. თბილისი, გ. ჭანტურიას ქ. №12 (შემდგომში "შემსყიდველი"), სააგენტოს დირექტორის **ქეთევან ბოჭორიშვილის** სახით, ერთის მხრივ და მეორეს მხრივ **TERRAPINN PTE**, წარმოდგენილი მისი უფლებამოსილი წარმომადგენლის სახით (შემდგომში "შემსრულებელი"), საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის მოთხოვნათა დაცვით ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას.	**LEPL Georgian National Investment Agency**, located at: #12 G. Chanturia str., Tbilisi (hereinafter referred to as ***The Purchaser***) in the person of its Director Mrs. **Kethevan Bochorishvili**, and TERRAPINN PTE (hereinafter referred to as ***The Performer***) in the person of it's authorized representative on the one hand, are concluding this agreement in compliance with the requirements of the effective legislation of Georgia.
1. ხელშეკრულების საგანი	**1. Subject of the Agreement**
1.1. ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს შემსყიდველის საერთაშორისო გამოფენა "BIOPHARMA ASIA CONVENTION 2012" - ში მონაწილეობის უფლება. გამოფენა იმართება ქ. სინგაპურში 20.03.2012 - 21.03.2012-ის პერიოდში. ვალდებულების შესრულების თარიღია 21 მარტი 2012 წ.	1.1. The Subject of this Agreement is participation of the ***Purchaser*** as an exhibitor in BIOPHARMA ASIA CONVENTION 2012. The event is scheduled on 20.03.2012 - 21.03.2012, 2011 in Singapore. Date for rendering the services is March 21, 2012.
1.2. ხელშეკრულების CPV კოდია 79952000	1.2 The CPV code is 79952000

2. ხელშეკრულების ღირებულება	2. Cost of the Agreement
2.1. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება შეადგენს 18 355 56 (თვრამეტი ათას სამას ორმოცდათხუთმეტი და ორმოცდათექსვემტი ცენტი) აშშ დოლარს, საიდანაც 14 000. (თოთხმეტი ათასი) აშშ დოლარი შეადგენს შემსრულებლის მიერ გაწეული მომსახურების საფასურს. 2.2 ანგარიშსწორება ხორციელდება სახელმწიფო ბიუჯეტის სახსრებით. 2.3. გამარტივებული შესყიდვის საფუძველია: საქართველოს მთავრობის 2012 წლის 18 იანვრის განკარგულება № 29.	2.1. The total cost of the agreement amounts to 18 355 56 USD, out of which 14 000.00 USD is payable for the services provided by the Performer. 2.2 Payment shall be made using the state budget funds. 2.3 The basis of the direct procurement is Decree # 29 adopted by the Government of Georgia on January 18, 2012.
3. მომსახურების მიწოდების პირობები	**3. Terms And Conditions Of The Service**
3.1. შემსრულებელი ვალდებულია მისცეს უფლება შემსყიდველს მიიღოს მონაწილეობა და დადგას საგამოფენო სტენდი BIOPHARMA ASIA CONVENTION 2012 გამოფენაზე.	3.1. ***The Performer*** is obliged to allow the purchaser to participate and construct an Exhibition Stand for the Purchaser on the following event: BIOPHARMA ASIA CONVENTION 2012.
5. მიღება-ჩაბარების წესი	**5. The Rule on Delivery And Acceptance of the Work**
5.1. მომსხურების მიღებას ახორციელებს საქართველოს ეროვნული საინვესტიციო სააგენტოს დირექტორი.	5.1. The service rendered shall be accepted by the Director of Georgian National Investment Agency.
5.2. მომსახურება ჩაითვლება მიღებულად მხოლოდ კანონმდებლობით დადგენილი წესით განსაზღვრული მიღება-ჩაბარების	5.2. Acceptance of the work shall be confirmed by signing the Delivery and Acceptance Act concluded between ***The Purchaser*** and ***The***

აქტის გაფორმების შემდეგ.	*Performer* in compliance with the rules under the effective legislation.
6. ანგარიშსწორების ფორმა და ვადები	**6. Payment Rules and Terms**
6.1. ანაზღაურება მოხდება უნაღდო ანგარიშსწორების ფორმით, აშშ დოლარში შემსრულებლის მიერ მითითებულ საბანკო ანგარიშზე.	6.1. Payment shall be made via bank (wire) (noncash payment), in US dollars to the bank account indicated by the *Performer*.
6.2. ანგარიშსწორება მოხდება მომსახურების გაწევიდან 2 თვის განმავლობაში.	6.2. Payment shall be made within the period of two months upon delivery of service.
6.3. სახელმწიფოსთან ანგარიშსწორებას აწარმოებს შემსრულებელი.	6.3. ***The Performer*** is liable to the state for any relevant taxes.
11. ხელშეკრულების მოქმედების ვადები	**11. Term of The Agreement**
11.1. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა განისაზღვრება 2012 წლის 10 აპრილით.	11.1. This Agreement remains in force until April 10th, 2012.
11.2. ხელშეკრულება შესრულებულია 3 (სამი) თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლიარად (2 ეგზემპლიარი სსიპ – საქართველოს ეროვნული საინვესტიციო სააგენტოს, 1 – შემსრულებელს).	11. 2. This Agreement has been drawn up in three identical copies having the equal legal force (2 copy for – LEPL Georgian National Investments Agency. 1 copy for – the Performer).
შემსყიდველი: **სსიპ-ს – საქართველოს ეროვნული საინვესტიციო სააგენტო დირექტორი:** __________________ /ქეთევან ბოჭორიშვილი/ ქ. თბილისი, გ. ჭანტურიას ქ. №12 ეროვნული ბანკი	The Performer : **TERRAPINN PTE** __________________ /authorized representative/ Bank HypoVereinsbank (UniCredit Bank AG)